

THE Taco Magician

and Other
Poems for Kids

Diane
Gonzales
Bertrand



THE Taco Magician

and Other
Poems for Kids



Diane Gonzales Bertrand

Spanish translation by Rossy Lima-Padilla

Illustrations by Carolyn Dee Flores



PIÑATA BOOKS
ARTE PÚBLICO PRESS
HOUSTON, TEXAS

The publication of *The Taco Magician and Other Poems for Kids* is funded in part through grants from the National Endowment for the Arts, the Texas Commission on the Arts and the Witter Bynner Foundation for Poetry. We are grateful for their support.

Piñata Books are full of surprises!

Piñata Books
An imprint of
Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by Mora Design
Illustrations by Carolyn Dee Flores

Names: Bertrand, Diane Gonzales, author. | Lima, Rossy Evelin, 1986-translator. | Flores, Carolyn Dee, illustrator. | Bertrand, Diane Gonzales. *Taco magician and other poems for kids*. | Bertrand, Diane Gonzales. *Taco magician and other poems for kids*. Spanish.

Title: *The taco magician and other poems for kids* / by Diane Gonzales Bertrand ; Spanish translation by Rossy Lima-Padilla ; illustrations by Carolyn Dee Flores = *El mago de los tacos y otros poemas para niños* / por Diane Gonzales Bertrand ; traducción al español de Rossy Lima-Padilla ; ilustraciones de Carolyn Dee Flores.

Other titles: *Mago de los tacos y otros poemas para niños*

Description: Houston, Texas : Piñata Books, an imprint of Arte Público Press, 2019. | Audience: Grades 4-6. | Text in English and Spanish. | Summary: A collection of odes to the moments, memories, and important people and places in life.

Identifiers: LCCN 2019029040 (print) | LCCN 2019029041 (ebook) |

ISBN 9781558858916 (paperback) | ISBN 9781518505966 (epub) |

ISBN 9781518505973 (kindle edition) | ISBN 9781518505980 (adobe pdf)

Subjects: LCSH: Children's poetry, American. | Hispanic Americans—Juvenile poetry. |

CYAC: American poetry. | Hispanic Americans—Poetry. | Spanish language materials—Bilingual.

Classification: LCC PS3602.E76855 A6 2019 (print) | LCC PS3602.E76855 (ebook) | DDC 811/.6—dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2019029040>

LC ebook record available at <https://lcn.loc.gov/2019029041>

The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

The Taco Magician and Other Poems for Kids
© 2019 by Diane Gonzales Bertrand

Printed in the United States of America
October 2019–November 2019
Versa Press, Inc., East Peoria, IL
5 4 3 2 1

Table of Contents

A Taste for Poetry	ix
--------------------------	----

Clapping for Me

A Poem for my <i>Chanclas</i>	2
Tiny Toys	3
Blankie	4
In Pepo's Big Chair	5
My Little Sister	6
<i>Cascarones</i>	7
Books Take Me Places	8
Little Soldiers	9
When Abuela Mops her Kitchen	10

Curious Surprises

Piñata Poems	12
Abuelita's Kitchen Table	13
Tía María's Love	14
Daydreams on the Morning Bus Ride ..	15
Walking to School	16
Sleep Had a Slumber Party	18

Sneeze	20
Mom’s Superpowers	21
The Taco Magician	22
 Poetry Confetti	
Puppy’s New Chew Toy	26
Ice Cream Rides Down My Street	28
Run-along	29
At the Sweetheart Dances	30
The Sailor of Woodlawn Lake	31
Water Lily	32
My Piñata Cowboy	34
Fishing with Uncle Charlie	36
When the Rains Come	38
On my Mother’s Kitchen Table	40
About the Poet	41
Acknowledgements	43

To Vivienne

A Taste for Poetry

Give a child
a taste for poetry.
Let him breathe letters and spaces
 his tongue and ears sounding out words
 hearing them dance together as sentences.

Give a child
a way to find a poem,
letting her discover moments and memories
as she slides between the words,
remaining
 so deep inside her imagination
 she does not notice
 tiny roots of curiosity,
 tender wings of knowledge.

EL MAGO DE LOS TACOS

y otros poemas
para niños

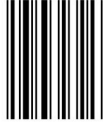


ISBN 978-1-55885-891-6



9 781558 858916

90995 >



Diane
Gonzales
Bertrand

EL Mago DE LOS Tacos

y otros poemas
para niños



Diane Gonzales Bertrand

Traducción al español de Rossy Lima-Padilla

Ilustraciones de Carolyn Dee Flores



PIÑATA BOOKS
ARTE PÚBLICO PRESS
HOUSTON, TEXAS

La publicación de *El mago de los tacos y otros poemas para niños* ha sido subvencionada en parte por el National Endowment for the Arts, el Texas Commission on the Arts y el Witter Bynner Foundation para poesía. Les agradecemos su apoyo.

¡Piñata Books están llenos de sorpresas!

Piñata Books
An imprint of
Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004

Diseño de la portada de Mora Des!gn
Ilustraciones de Carolyn Dee Flores

Names: Bertrand, Diane Gonzales, author. | Lima, Rossy Evelin, 1986-translator. | Flores, Carolyn Dee, illustrator. | Bertrand, Diane Gonzales. Taco magician and other poems for kids. | Bertrand, Diane Gonzales. Taco magician and other poems for kids. Spanish.
Title: The taco magician and other poems for kids / by Diane Gonzales Bertrand ; Spanish translation by Rossy Lima-Padilla ; illustrations by Carolyn Dee Flores = El mago de los tacos y otros poemas para niños / por Diane Gonzales Bertrand ; traducción al español de Rossy Lima-Padilla ; ilustraciones de Carolyn Dee Flores.

Other titles: Mago de los tacos y otros poemas para niños

Description: Houston, Texas : Piñata Books, an imprint of Arte Público Press, 2019. |

Audience: Grades 4-6. | Text in English and Spanish. | Summary: A collection of odes to the moments, memories, and important people and places in life.

Identifiers: LCCN 2019029040 (print) | LCCN 2019029041 (ebook) |

ISBN 9781558858916 (paperback) | ISBN 9781518505966 (epub) |

ISBN 9781518505973 (kindle edition) | ISBN 9781518505980 (adobe pdf)

Subjects: LCSH: Children's poetry, American. | Hispanic Americans—Juvenile poetry. |

CYAC: American poetry. | Hispanic Americans—Poetry. | Spanish language materials—Bilingual.

Classification: LCC PS3602.E76855 A6 2019 (print) | LCC PS3602.E76855 (ebook) |

DDC 811/.6—dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2019029040>

LC ebook record available at <https://lcn.loc.gov/2019029041>

©El papel utilizado en esta publicación cumple con los requisitos del American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

El mago de los tacos y otros poemas para niños

© 2019 por Arte Público Press

Impreso en los Estados Unidos de América

octubre 2019–noviembre 2019

Versa Press, Inc., East Peoria, IL

5 4 3 2 1

Contenido

Una probada de poesía	vii
-----------------------------	-----

Aplaudiendo para mí

Un poema a mis chancas	2
Juguetitos	3
Colchita	4
En la gran silla de Pepo	5
Mi hermanita	6
Cascarones	7
Los libros me llevan a lugares	8
Pequeños soldados	9
Cuando abuela trapea su cocina	10

Sorpresas curiosas

Poemas piñata	12
La mesa de Abuelita	13
El amor de Tía María	14
Fantaseando en el camión de la mañana .	15
Caminando a la escuela	16
El sueño tuvo una pijamada	18
Estornudo	20

Los superpoderes de mamá	21
El mago de los tacos	22
Confeti de poesía	
El nuevo juguete de la cachorra	26
El helado se pasea por mi calle	28
A correr	30
En el baile de enamorados	32
El marinero del lago Woodlawn	34
Lirio	35
Mi piñata de vaquero	36
Cuando vienen las lluvias	39
En la mesa de cocina de Mamá	41
Pescando con Tío Charlie	42
Sobre la poeta	45
Agradecimientos	47

Para Vivienne

Una probada de poesía

Dale a un niño
una probada de poesía.

Déjalo respirar letras y espacios
su lengua y oídos sondeando las palabras
escuchándolas danzar juntas hechas
oraciones

Dale a una niña
el camino para encontrar un poema,
dejándola descubrir momentos y memorias
mientras se desliza entre las palabras,
permaneciendo
tan profundamente dentro de su imaginación
que no se da cuenta
de las pequeñas raíces de curiosidad,
delicadas alas de sabiduría